



LAURA DEBELÁN

MELODRAMMA IN TRE ATTI

DI

F. FORS DI CASAMAYOR

MUSICA

Del Mtro. MARIANO OBIOLS.

LAURA DEBELÁN



ESTABLECIMIENTO DE BUCHOS Y C.

1873

LAURA DEBELÁN

MELODRAMMA IN TRE ATTI

DI

FRANCESCO FORS DI CASAMAYOR.

Musica appositamente scritta dal

Maestro MARIANO OBIOLS

Direttore del Conservatorio di musica del Liceo di S. M. Donna Isabella II.

ONDE INCORAGGIARE LE GIOVANI ALLIEVE DEL SUDDETTO
CONSERVATORIO, NEL DARE UN CONTRASSEGNO DI LORO
STUDII SUL PALCO SCENICO

DEL

GRAN TEATRO DEL LICEO.



BARCELONA.
STAMPERIA DI GORCHS E C.º

—
1879.

LAURA DEBELÁN

MELODRAMA EN 3 ACTOS

DE

FRANCISCO FORS DE CASAMAYOR.

Música expresamente escrita por el

Mtro. MARIANO OBIOLS

Director del Conservatorio de música del Liceo de S. M. Doña Isabel II.

PARA ANIMAR Á LAS JÓVENES ALUMNAS
DE DICHO CONSERVATORIO, Á DAR UNA MUESTRA DE SU
APROVECHAMIENTO, EN EL PALCO ESCÉNICO
DEL

GRAN TEATRO DEL LICEO.



BARCELONA.
IMPRESA DE GORCHS Y COMP.^a

1879.

LIBRO DE BELLA

LIBRO DE BELLA

LIBRO DE BELLA

PROPIETÀ LETTERARIA RISERVATA.

LIBRO DE BELLA



LIBRO DE BELLA

LIBRO DE BELLA

ARGUMENTO.

Julia, Marquesa viuda de Langlois, rica y jóven, reunia á sus atractivos un natural tan altanero como voluble, que sabia empero ocultar bajo el velo de una esquisita amabilidad, realzada por los mas distinguidos modales. Su antiguo castillo feudal del Franco-Condado en el cual vivia, era periódica mansion de las mas placenteras diversiones.

Habiendo la jóven Laura Debelán quedado huérfana de padres, fué á vivir con su anciana y respetable tia, la señora Duperron, que se hallaba imposibilitada y sin poder salir de su aposento en la quinta que poseia cerca del castillo de Langlois.

La Marquesa no podia ver con indiferencia en aquellas inmediaciones una belleza que pudiera eclipsar la suya, por lo que procurò astutamente adquirir la amistad de Laura, á fin de conocer mejor su corazon y dominarlo. A fuerza de obsequiosas atenciones, logró intimar tanto con la jóven Laura, que para atestiguarle su cariño, si esta diariamente no iba al castillo, ella se presentaba en seguida á la quinta con el doble objeto de escudriñar y vigilar lo que allí pasaba.

Era á la sazón el Castillo de Langlois el centro de la mas escogida sociedad del Franco-Condado, la cual acudia allí á tomar parte en las grandes festivas, cacerias y demás campestres diversiones. Durante ellas solia la

coqueta Marquesa oír las lisonjeras protestas de amor de rendidos adoradores, atraídos por la brillantez de las fiestas y por la fama de la belleza de la que las daba.

Entre la juventud que habia rendido pleito homenaje á la veleidosa Marquesa contábase el jóven capitán Nestor Duvergni, al cual al poco tiempo de haber ella correspondido y admitido sus obsequios, mostró fria indiferencia, para corresponder á un nuevo adorador; teniendo empero el talento de saberle conservar cierta aparente amistad. Despechado Nestor por semejante conducta, deja un pais en el cual poseia pingües propiedades, y no vuelve á él hasta pasado mucho tiempo.

Aquí comienza el melodrama.

A su regreso. Nestor ve á Laura, y prendado de su belleza, resuelve ofrecerle la mano de esposo. Participa á la Marquesa, la cual no pudiendo contemplar impasible que otra mujer posea el cariño de Nestor, dice á este que la huérfana mantiene relaciones con otra persona cuyo nombre calla.

Tenia la Marquesa un jóven paje llamado Arduino, el cual perdido de amor por Laura, recogía diariamente las mas bellas flores de la pradera para deponerlas por la noche á la ventana del dormitorio de su amada. Tal circunstancia, que ha podido averiguar la Marquesa, la esplota para convencer á Nestor de la infidelidad de Laura. No satisfecha con esto, hace que algunos aldeanos y aldeanas dependientes suyos, sorprendan á Arduino al deponer las flores en la indicada ventana, en cuyo acto comparecen luego la misma Marquesa con Nestor, el mayordomo del Castillo y varios cortesanos de la primera.

Atraída Laura por el rumor que producen las personas allí reunidas, se presenta en medio de ellas, y enterada de lo que pasa, herida por la vil calumnia que mancilla su terso honor, y no pudiendo resistir tan duro golpe, cae desfallecida.

Preso la infeliz huérfana de una violenta calentura

en el interior de su morada, en un momento de enajenación mental, cree que su amante Nestor ya no existe, y que está en el cielo, que se le presenta allí bajo la forma de una brillante estrella á la cual contempla, llama y ruega que venga á consolarla.

Nestor que sabe lo que pasa en la quinta Duperron, no puede resistir la idea de que Laura sea culpable. Por su parte la Marquesa teme las consecuencias de la infame trama que ha urdido, y arrepentida quiere reparar el mal, para no desprestigiarse á la vista de sus adoradores, al enterarse de las relaciones que anteriormente mantuviera con Nestor, si éste tal vez despechado hiciera alguna revelacion. Llama á su presencia y á la de Nestor al jóven paje Arduino, y le invita á que sea franco y leal con ellos, diciéndoles la verdad. Entonces el page les manifiesta que desde que por primera vez vió á la jóven huérfana, se consumió de amor por ella; que no atreviéndose á declarárselo, se contentaba con ir á depositar todas las noches á su ventana, frescas y escogidas flores; y que no habiendo jamás hablado con Laura, no era por lo tanto correspondido. Añadióles que ya que por su imprudencia era la causa de que se dudara de la virtud de la bella huérfana y de que en aquellos momentos padeciera ésta un peligroso extravío de razon, se habia estinguido por completo el amor que la profesara, y que queria ser el primero en proclamar altamente su inocencia.

Satisfecha la Marquesa de semejante declaracion y mas aun el caballero Nestor, corren ambos á la quinta de Laura, á la cual anticipadamente habia ido el anciano administrador Gerónimo, mandado por la indicada Marquesa su señora, para prepararla. Recobrada Laura la razon, perdona generosamente á cuantos pudieron poner en duda su acrisolada virtud, y premia el sincero amor de Nestor, entregándole su mano y su corazon.

Personaggi.

Attori.

GIULIA, Marchesa vedova di Langlois.	Sig. ^a Concezione Bordalba.
LAURA DEBELAN, giovane orfana.	Sig. ^a Anna Llorens.
ARDUINO, giovine paggio della Marchesa.	Sig. ^a Elvira Musté.
NESTORE DUVERGNI, giovine Capitano, amante corrisposto di Laura.	Sig. Eugenio Laban.
GIROLAMO, intendente della Marchesa.	Sig. Agostino Rodas.

Coro e comparse

di contadini e contadine, cavalieri, vassalli e vassalle della Marchesa, cacciatori e servi.

L'azione si suppone in Francia nell'epoca di Luigi XV, nel castello di Langlois, nella villa Duperron e sue vicinanze.

Le signorine Llorens, Bordalba, e Musté, sono allieve della scuola di canto del Conservatorio di musica del Liceo Barcelonense.—I signori Laban e Rodas, prendono parte nel melodramma per compiacenza alla Società del Liceo.—Il Coro si compone di 45 signorine e 21 ragazzi allievi del sopra detto Conservatorio, e di 50 Coristi della Società Euterpense.—In tutto 116 coristi.

(Per brevità si omettono i versi virgolati).

MAESTRO CONCERTATORE E DIRETTORE D' ORCHESTRA.

Signor GIUSEPPE RODOREDA.

ALTRO DIRETTORE D' ORCHESTRA,

Signor GIOVANNI BATTISTA DALMAU.

Primo violino concertino, *Capo dei secondi,*
SIG. DOMENICO SANCHEZ. SIG. GIUSEPPE BOSCH.

Professore d' Arpa,
Signor GIUSEPPE BADIA.

Primo viola, *Primo violoncello,*
SIG. GIUSEPPE NAVARRO. SIG. PAOLO FARGAS.

Primo contrabasso al cembalo,
Signor RAIMONDO MAYNÉS.

Primo Flauto. . . . SIG. GIOVANNI ESCALAS.
Id. Clarinetto. . . . » ARTEMISIO SALVATORI.
Id. Oboe. . . . » PIETRO GREGORICH.
Id. Corno. . . . » ANTONIO COTS.
Id. Fagotto. . . . » GIOVANNI BALAGUER.
Id. Tromba. . . . » ENRICO CIERVO.
Id. Trombone. . . . » ANTONIO CASALS.
Id. Figlhein. . . . » GIOVANNI PUIG.
Timpani. . . . » PIETRO MARGARÁ.

Suggestore,

SIGNOR BUONAVENTURA ALEU.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Amena campagna con bosco e colline in fondo.—Si vede a destra l' esteriore della modesta villa Duperron. Alcuni folti alberi l' ombreggiano.

Contadine e ragazzi che vengono da diversi lati con ceste e panieri vanno radunandosi.

CORO.

Sorge l' aurora
Serena e pura,
Niente l' oscura,
Senza ombra appar.

Voce giuliba
Risuona intorno,
Più lieto giorno
Non può brillar.

La rondinella
Ch' esce dal nido,

Vola sul lido
Del glauco mar.
Canta contento

L' usignolino,
Il bel mattino
Al salutar.

Giocondi i zeffiri
I fior baciando,
Sempre girando
Stanli a libar.

Andiam al prato,
Vicino al monte,
Presso alla fonte
A trastullar!

Corriamo tutti

Lieti a ballar! (Via tutti per il fondo.)

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Amena campiña con bosque y colinas en el fondo.—Se ve à la derecha el exterior de la modesta quinta Duperron.—Algunos copudos árboles le dan sombra.
Van reuniéndose varios aldeanos y muchachos que llegan de distintas partes con cestas y canastillos.

CORO.

Sale la aurora
Serena y pura
La noche oscura
A disipar.

Voces de júbilo
Do quier resuenan,
Las que enagenan
El corazón.

La golondrina
Vuela y se esplaya
Sobre la playa
Del glauco mar.

Los ruiseñores
En su alegría
Cantan el día
Con su trinar.

El cefirillo
Gayo girando,
La flor besando
Logra libar.

¡Vamos al prado
Cerca el torrente,
Junto à la fuente
A solazar!
¡Corramos todos
Allà à bailar! (vanse todos por el fondo).

SCENA II.

NESTORE, che vien pensieroso dal fondo sinistra.

No, non m' inganno, è questa la dimora
 Che rinserra mio ben! Laura adorata!
 Se parlarti potessi un sol momento,
 Allor l' ardente fiamma
 Che mi divora il seno,
 Il suo fuoco scemar potrebbe almeno!
 Tra mille dubbj incerto
 Il mio pensier vacilla,
 Nel mondo son deserto
 Senza trovar ristor.
 Tu, Laura, puoi dar vita
 E calma al mio dolor!
 Dell' uom la voce ascolta,
 Oh bella, che t' adora!
 Se la preghiera accolta
 Non fosse del mio cor,
 Tu mi vedrai, crudele,
 Morir tosto d' amor!
 Che vedo!.... Ella s' avvanza:
 (Vedendo apparire Laura sulla soglia della villa.)
 Qui fra queste piante inosservato
 Contemplanne potrò mio bene amato.
 (Si nasconde tra gli alberi dal fondo).

SCENA III.

NESTORE dal fondo e LAURA che viene dalla villa.

LAU. Aure soavi e care
 Che intorno a me girate:
 Placida e dolce calma di natura,
 Come grate voi siete al alma mia!
 A quest' alma che mai senti l' amore!
 Ma, che dico?... Un ignoto e rio tormento,
 Da che vidi Nestor, in cor mi sento!
 Se ben che cosa è amore
 Non sa mio cor spiegar,
 Da che vidi Nestore
 Lo sento palpitar.
 Povero cor
 Taci, t' accheta

ESCENA II.

NESTOR sale pensativo, del lado izquierdo del fondo.

Es esta la mansion: nó, no me engaño,
Do se alberga mi bien. ¡ Laura adorada!
Si hablarte pudiera un solo instante!
Entonces la viva llama
Que me devora el alma
Podria al fin trocarse en dulce calma!

Incierto entre mil dudas

Mi corazon vacila;

Estoy en un desierto

Sin calma alguna hal'ar.

Tú sola puedes, Laura,

Mis penas endulzar!

De quien te adora tierno

Mitiga su dolor!

Si plácida no escuchan

Mis ayes tu rigor,

Cruel, verásme entonces

Por tí morir de amor!

Qué veo!... Ella aquí viene!

(Viendo aparecer á Laura en el umbral de la casa)

Entre aquesta espesura inobservado

Contemplar yo podré mi bien amado.

(Se esconde entre los árboles del fondo).

ESCENA III.

NESTOR desde el fondo y LAURA que viene de la quinta.

LAU. Auras suaves, queridas,
Que girais en torno mio:
Plácida, dulce calma de natura,
¡ Cuán placenteras sois al alma mia!
Al alma que jamás sintió el amor,
Desde que ví á Nestor, díspierta siento!
Si bien lo que es amor
No puedo, nó, explicar,
Desde que ví á Nestor,
Yo siento un mal estar.

Corazon calla,
Sufre el dolor;

- Soffri ed aspetta,
Senza timor!
NES. (dal fondo) Povero cor!
Taci, t'accheta
Confida, aspetta,
Senza timor!
- LAU. Se mai nel sonno immersa
Mi viene a risvegliar
D' un fanciullin un bacio,
Mi sento, oh Dio, avvampar!
Ah! del mio cor
Palpito e affanno,
Questi saranno
Del primo amor!
- NES. * (dal fondo) Placida calma
Godrà mio cor
Se d' essa ottengo
Il puro amor!
- I' atto d' indirizzarsi Laura verso la villa, apparisce Nestore e la trattiene).
- NES. Amabil Laura, mi concedreste
Di trattenervi or qui un breve istante?
Fa d' uopo ch' il mio petto,
Dolce ristoro trovi alle sue pene
E palesar vi possa....
- LAU. E ben, parlate.
- NES. Cara mi fido a voi; deh m' ascoltate!
Da quel primier istante
In cui io vidi oh cara
Si angelico semblante,
Tutto il cor m' infiammò,
E non sarò beato
Se amor non otterrò.
- LAU. Risponder non mi lice.... (turbata)
Gradisco un tal affetto....
- NES. Lo sguardo assai vi dice
Se degno son d' amor.
- LAU. (da sè) A così dolci accenti
Sento commosso il cor.
- NES. Oh Laura! deh!.... parlate!....
Calmate ogni rigor!
- LAU. (da sè) In sen m' invade un moto,
Un palpito, un tormento,
Un foco così ignoto

No te atormentes,
Cese el temor!
NEST. (desde el fondo) Corazon calla,
Y ten valor,
No te atormentes,
Cese el temor!

LAU. Si en sueño sumergida
Me viene á despertar
De un niño el tierno beso,
Me siento ¡ay! abrasar.

Corazon mio,
Aqueste ardor
Señal primera
Será de amor!
NEST. (del fondo) ¡ Olvidaréme
De mi dolor,
Si de ella obtengo
El puro amor!

(En el acto de dirigirse Laura à la quinta aparece Nestor y la detiene.)

NEST. Amable Laura: me concederíais
Deteneros aquí por un momento?
Mi pecho necesita
Dulce calma gozar en su tormento,
Y descubrir quisiera.....

LAU. Pues habladme.
NEST. Confío Laura en vos. Ay! escuchadme!

Desde el primer instante
En que yo ví, querida,
Vuestro bello semblante,
Mi pecho se inflamó.
Podrá apagar su llama,
Solo quien la encendió.

LAU. No sé qué responderos..... (turbada)
Estimo vuestro afecto.....

NEST. ¡Decir podrán mis ojos
Si soy digno de amor!

LAU. (aparte) ¡A tan dulces acentos
Yo siento su dolor!

NEST. ¡Oh Laura!... Laura, habladme!
Calmad vuestro rigor.

LAU. (aparte) Siento en el pecho un fuego,
Un malestar tan vivo,
Tan duro desosiego,

- Che non saprei spiegar.
 S' è vero che m' amate (a Nestore)
 Voi solo saprò amar!
- NES. Al men potrò sperare (gioioso)
 Un dì per me felice
 Te sposa mia chiamar?
- LAU. Sempre fedele a te (teneramente)
 Quest' alma serberò.
- NES. Se tu mi serbi fè
 Più che bramar non so.
- LAU. Tu manterrai per me
 Pari costanza e amor?
- NES. Perchè mio ben, perchè
 Tu non mi vedi il cor?
- LAU. Io t' amero, diletto,
 Qual suole amar in monte
 Il cervo il chiaro fonte
 Il pellegrin l' ostel.
 L' immagin tua diletta
 Ho sempre fissa in core,
 E sarà nostro amore
 Amor senza alcun vel.
- ES. Io t' amerò, diletta,
 Qual ama che ricada
 Il fiore la rugiada
 Sul fragile suo stel.
 Io pur tua cara immagin
 Ho sempre fissa in core,
 E sarà il nostro amore
 Amor senza alcun vel.
- (Parte Nestore per il fondo e Laura entra nella sua villa).

SCENA IV.

GIROLAMO e Cavalieri in abito di cacciatori.—Alcuni vassalli portano trofei di caccia, tra i quali vi sono camoscie, cerviati, lepre, beccaccie ecc. Servi con trombe di caccia.

CORO.

È sempre piacer vero
 Correr in bel mattino
 Su bruno e bel destriero
 La caccia inseguitar.
 E udir entro la selva,
 Mentre dai veltri sfugge,

- Que no puedo explicar.
 Si vos me amais constante (á Nestor)
 Tambien os sabré amar.
- NEST. ¿Podré esperar un dia, (alegre)
 A tí prenda querida
 Esposa* mia llamar?
- LAU. Siempre fiel y constante (tiernamente)
 Contigo yo seré.
- NEST. Qué apetecer podria
 Si me guardaras fe?
- LAU. ¿Tú mantendrás por mí
 Amante el corazon?
- NEST. Si en él leyeseis vieras
 Cuán grande es mi pasion!
- LAU. Yo te amaré constante
 Cual ansian el rocío
 Las flores ¡oh bien mio!
 Del prado con ardor!
 Cual ama el ave el nido
 Cansada de su vuelo;
 Será un amor del cielo,
 De entrambos el amor!
- NEST. Yo te amaré cual ciervo
 Va en pos con sed creciente
 De clara y pura fuente
 Para apagar su ardor.
 Cual ama el ave el nido
 Cansada de su vuelo;
 Será un amor del cielo
 De entrambos nuestro amor!
- (Vase Nestor por el fondo y Laura entra en la quinta.)

ESCENA IV

GERONIMO y Caballeros en traje de caza.—Algunos vasos traen trofeos de caza, como gamuzas, cervatos, liebres, becadás, etc.—Varios criados con trompas de caza.

CORO.

Es placentero siempre
 La aurora al despuntar
 Ir en corcel ligero
 La caza á levantar.
 Y oír en la espesura
 De perros el ladrar,

La mal ferita belva,
 La tromba risuonar.
 La caccia evviva!
 Si dee intuonar,
 Di liete trombe
 All' echeggiar.

GIR.

Non sempre fra le selve
 Tra rischi, tra boscaglia
 All' inseguir le belve
 Si suole sollazzar.
 N' è cosa convenevol
 E al cor assai più grata,
 Di giovani aggradevol
 A caccia sempre andar.

Vivan le belle!
 Si dee intuonar,
 Le bionde e brune
 All' abbracciar!

CORO.

Non v' è in città diletto
 Che rallegrar ci possa
 Si puro e così schieto,
 Come alla caccia andar,
 Ed ascoltar tra valli
 Latriti e nitritar
 Dei cani e di cavalli
 E del cinghial l' urlar.

La caccia evviva
 Si dee intuonar,
 Di liete trombe
 Al risuonar!

GIR.

Senz' arme e senza rete
 In giovanil etade,
 Vezzose donzellette
 Ne seppi allor cacciar.
 Le tenere occhiatine
 Sospiri e le carezze,
 Ne fecer le donnine
 Ben facile cascar.

Le belle evvivan!
 Si dee intuonar;
 Le bionde e brune
 All' abbracciar!

De mal herida fiera
El estridente aullar.

¡Viva la caza!
Se ha de cantar,
Alegre trompa
Al resonar!

GER.

No siempre al ir cazando
Entre riscos y bosques
Las fieras levantando,
Se logra esterminar.
Es cosa, á fe, mas bella
Y al corazon mas grato,
A la linda doncella
Poderla, sí, cazar.

¡Vivan las bellas,
Se ha de cantar,
Rubia ó morena
Al abrazar!

CORO.

No existe en las ciudades
Nada que comparar
Se pueda, nó por cierto,
Al gusto de cazar.
Cuando en gran algazara
Retumba el relinchar
Del alazan fogoso,
Del jabalí el bramar.

¡Viva la caza
Se ha de cantar,
De alegre trompa
Al resonar!

GER.

Sin armas y sin liga,
En años juveniles
Mas de una tierna amiga
De amor ví yo inflamar.
Con tiernas ojeaditas,
Halagos y suspiros,
A cuantas jovencitas
No logré cautivar!

Vivan las bellas
Se ha de cantar,
Rubia ó morena
Al abrazar!

SCENA V.

Preceduta d'alcuni paggi e servitori si presenta la marchesa
Giulia in abito di caccia.

GIUL. Grata vi sono amici (ai cacciatori),

A tanta gentilezza,
Onorandomi tutti in questo giorno
Parteggiando la caccia a me d'intorno.
Nestore è ritornato (da sè)
E so che nel suo petto
Per Laura sol nutrisce immenso affetto.
D'amor libera sono,
E viver voglio sempre a mio capriccio.
Divertirmi sol bramo:
A tutti vendo affetto, e a nessun amo.

D' amore nel mio petto	Ed anche pur cantare
Non arde il vivo foco;	E in ballo sollazzar.
Nè men per puro gioco	Gioire senza cessa
V' è una scintilla già.	Mentre che miei contanti
La vita tra piaceri	Gli spendo bene, e spando,
Mi giova di passare,	Per far di me parlar.
Vo' ridere, scherzare	Vo' fare come l'ape;
Allegra in libertà.	Irne di fior cangiando,
Se adoratori ascolto	Il calice libando
So contentarli bene,	Dall' un' all' altro fior.
Finezze a quel che viene,	E questo il mio sistema
Promesse a quel che va.	Certissimo, infallibil:
Mi piace lieta ridere	Altro non v' è possibil
E sempre trastullare,	Per rallegrarne il cor.

CACCIAT. Donna più furba e scaltra

Ben certo che non v' è,
Giulia gentil, che possa
Paragonarsi a te!

(Partono tutti ripetendo il canto di caccia).

FINE DELL' ATTO PRIMO.

ESCENA V.

Precedida de algunos pajes y criados, se presenta la Marquesa
 JULIA en traje de caza.

JUL. Gracias, amigos míos, (á los cazadores).

Por haberme obsequiado
 Corteses, al quererme acompañar,
 Para ir á la selva hoy á cazar.

Nestor ha regresado;

(Aparte).

Me consta que en su pecho
 Por Laura abriga amor inmenso...

Mi corazón es libre,
 Y me agrada vivir á mi capricho.
 Divertirme prefiero;

A todos vendo afecto, á nadie quiero.

De amor el pecho mio
 No siente el vivo fuego,
 Ni tan solo por juego
 Tengo una chispa ya.

Cantar alegremente,
 Y sin cesar bailar.

La vida entre placeres
 Procuraré pasar
 Libre de sinsabores
 Que la tristeza da.

Poder gozar sin tasa
 Como me plazca quiero;
 Gastar bien mi dinero,
 Y de mí dar que hablar.

Si escucho á los amantes,
 Esto su cuenta tiene:
 Finezas al que viene,
 Lo mismo al que se va.

Quiero imitar la abeja
 Que flores cambiando,
 El cáliz va libando
 De una á otra flor.

Reir me place siempre
 Sin pena felizmente,

Es este mi sistema
 Certísimo, infalible;
 Otro no hay posible,
 Ni en verdad mejor.

CORO. Mujer mas caprichosa
 Julia, jamás yo ví
 Que pueda ciertamente
 Parangonarse á tí.

(Vanse todos repitiendo el canto de caza).

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Antico gabinetto nel castello di Langlois, sontuosamente mobigliato.

ARDUINO.

Inusitato affetto
 Provo per Laura in sen.
 Quanto l' amo ah! no, nol saprà mai.
 Muto sarà mio labbro,
 E bacerò in segreto
 Lo stral d' amor che mi ferì nel petto!....
 Ma chi sei tu, Arduino?
 Un povero paggio privo di dovizie...
 Altro non posso offrirne ch' un amore,
 Immenso, puro, e santo.
 Ardo e gelo in vederla, e non ardisco
 Favellarle d' amor, ed arrossisco!
 Mentre la notte, e quando
 Il giorno vien spuntar,
 E ascolto dilettevol
 L' usignolin cantar,
 Soffro, sospiro e gemo
 A te nel rammentar.
 Se forse nel silenzio
 Fra sogni mi sembrò
 Che lieta per me un riso
 Tuo labbro halenò;
 Me tristo! quell' incanto
 Nel risvegliar cessò!

(Parte).

SCENA II.

GIULIA e quindi NESTORE.

GIUL. Oh gioia! Il mio disegno
 Arride il ciel. Nestore

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Antiguo gabinete en el castillo de Langlois, lujosamente amueblado.

ARDUINO.

Inusitado afecto
Siente por Laura el pecho.
Cuanto la amo, jamás podrá saberlo.
Mudo será mi labio,
Y en placentera calma
El dardo besaré que me hirió el alma.
¿Quién eres tú, Arduino?
Un pobre paje sin riqueza alguna...
Solo puedo ofrecer un amor tierno
Inmenso, puro, santo!
Ardo y hielo al mirarla, y no me atrevo
Decirla de mi amor el vivo fuego!

Mientras la noche, cuando
El día va á rayar,
Y escucho complacido
El ruiseñor cantar,
Sufro, suspiro y gimo
A tí al recordar.
Si tal vez en silencio
En sueño pareció
Que alegre una sonrisa
Tu labio me mostró,
Ay triste! aquel encanto
Al despertar cesó!

Vase].

ESCENA II.

JULIA y luego NESTOR.

JUL. Oh placer! Mi designio
Protege Dios. Nestor

Invaghito da Laura vul parlarmi.
 Sceglier saprò l'istante
 Di distrugger amore si funesto.
 Sorpreso sarà Arduino
 Quando vada a depor il mazzolino
 Alla finestra della giovin Laura.
 Tutt' è già preparato...
 Sereniam il sembiente;
 Ecco Nestor che vien a me dinante.

NES.

A te ritorno Giulia
 Non per chieder amore,
 Che il tuo volubil core
 Giammai per me provò.

GIUL.

NES.

A che vieni? che brami?
 A dir, poichè mi sei
 Amica, che io vorrei
 Laura sposar...

GIUL.

(con forza.) No!
 Sappi, per danni tuoi,
 Di Laura il giovin core
 Arde d' immenso amore
 Per altro...

NES.

(ansioso) E sarà ver?
 Chi è il mortal felice?

GIUL.

NES.

Mi segui e lo saprai.
 Ah! no!... nol potrò mai...

GIUL.

NES.

Tu lo potrai veder.
 Giammai!... nol vo' vedere,
 Che forse in mio dispetto,
 Ucciderei l' oggetto
 Più caro alla mia fè.

GIULIA E NESTORE.

D' amore e gelosia
 Avvampa il cor nel petto;
 Tormento e ner dispetto

Già disperar lo
 mi fa.

Chi lena al suo dolore
 mio

Ora dar gli potrà!
 mi

Veder^o_a in braccia d' altr^a_o

Ah no, non potrò mai.

Oh cielo! tu lo sai
 Quanto l' amò ^{suo} mio cor!
 S'essa ^{lo} mi tradisce,
 Morir ^{dovrà} dovrò d' amor!

(Via per il fondo).

SCENA III.

La stessa scena della introduzione dell' atto primo.—Incomincia ad annottare.

Varii contadini vengono dalla sinistra esaminando il luogo.

CORO

Di luna al brillare	Ne venga il meschino,
Qui il paggio vezzoso	Potran corbellar.
Contento, gioioso,	In trappola colto,
Fra poco verrà.	Deluso, schernito,
L' incauto Arduino	Di rabbia assalito
Di donne adunate	Al fine vedran.
Attente, appiattate	E allor senza cura
Sorpreso sarà.	Gioiose scherzando,
Del bel giovinetto	Ridendo, cantando,
Il tenero core	Beffarlo potran.
Per Laura d' amore	Se piange e si lagna,
Sentissi infiammar.	Se sospirerà,
Or quando a deporre	Se in ira s' accende,
Il bel mazzolino	Ben si riderà.

Vanno a disperdersi fra la boscaglia del fondo, ma vedendo giungere Arduino l' osservano nascosti.

SCENA IV.

Entra dal fondo destra ARDUINO guardingo, tenendo in mano un mazzolin di fiorie pendente alle spalle un mandolino; quindi contadine, contadini e ragazzi.

ARD. Strano timor il cor m' assale,
 E pure io non posso
 Resistere al desio
 Di palesar al fine l' amor mio.
 Se fossi mai scoperto! Ah! no, coraggio!
 (Guardando il mazzolino)
 Mazzolin olezzante di bei fiori

¡Ah! no podré jamás.

¡Oh cielos! tú sabrás
Cuánto yo la adoré!

Si ella ^{le} es perjura
me

Amarlo deberé!
Odiarla

(Vanse por el fondo).

ESCENA III.

La misma decoracion de la escena primera del primer acto.—
Anochece.

Varios campesinos salen por la izquierda examinando el sitio.

Coro.

Al brillar la luna,
El page gracioso,
Contento, gozoso,
Ora aquí vendrá.

De lindas muchachas
No sabe Arduino
Que pronto, mezquino!
Cogido será!

El tierno mancebo
Rendido cautivo,
De amor el mas vivo
Sintióse inflamar.

Hoy cuando sus flores
Vendrá aquí á traer,

(Se marchan por la espesura del fondo, mas viendo llegar
Arduino lo observan ocultos.)

Podrán sorprender
Y hacerlo rabiar.

Caido en el lazo,
Por todas burlado,
De rabia exaltado
Fogoso estará.

Mas ellas alegres
Y siempre bromeando,
Riendo, cantando,
Lo sulfurarán.

Si llora y se queja,
Si suspirará;
Si en ira se enciende,
Bien se reirá!

ESCENA IV.

Entra Arduino receloso por el fondo derecha.—Lleva en la mano un ramillete, y terciada á la espalda una bandolina.—
Luego salen varias aldeanas y muchachos.

ARD. Extraño temor me invade el alma.
Sin embargo, no puedo
Resistir al deseo
De revelar el amor mio...

Si fuese descubierto... Ah! nó, valor!

(Mirando y besando el ramillete)

¡Hermoso ramo de olorosas flores,

Messaggero sii tu de' miei amori!

(s' indirizza alla finestra della camera di Laura e depone in essa i fiori. Dopo prende il mandolino e s' accompagna il seguente canto.)

Oh tu del giorno
Fulgida stella!
Tu dell' aprile
Rosa sei bella!
E le tua labbra
Mostra un sorriso
Che non v' ha eguale
In paradiso.
Ascolta il canto
D' un trovator,
Fammi tu pago
Mio ardente amor.

Le tue faville
Vaghe, brillanti,
Fanno invaghiare
I cuori amanti,
Non posso esprimere
Quanto poi ardo,
Quando commosso
Laura ti guardo.
Ascolta dunque
Mio dolce amor,
Il canto tenero
D' un trovator!

(Mentre gli ultimi versi si vedono apparire nel fondo varie contadine e ragazzi ai quali i contadini fanno avanzar lentamente e dopo li spingono verso Arduino.)

CONTADINE e RAGAZZI.

Signor paggio
Adagio andar!
Voi volete
Donne belle,
Colle stelle
Pareggiar?
Signor paggio
Adagio andar!
Per l' amore

Giovin siete,
E potete
Ben cascar!
Signor paggio
Non fiatar!
Se bei fiori
Qui portate,
Vi lasciate
Ben pigliar!

ARD.

Chiaccheroni!...
Or via andate
Non mi state
Più a seccar!

(Infuriato).

Coro.

Ridiam tutti,
Ah! ah! ah!...
Signor paggio,
Buon viaggio
Non vi state
A incomodar!....

(Ridendo e burlandosi).

Mensajero sé tú de mis amores!

(Se dirige à la ventana del cuarto de Laura y depone en ella el ramo de flores. En seguida toma la bandolina con la cual acompaña su canto.)

Oh tú del día
Fúlgida estrella!
Oh tú de abril
La flor mas bella!
Ese tu labio
Cinta es de rosa
Que invita al beso,
Laura preciosa.
¡Escucha el canto
De un trovador
Que por ti muere
Triste de amor!

Tus ojos bellos,
Vagos brillantes
Aprisionan
A mil amantes.
Decir no puedo
Cuando te miro
Lo que te amo...
¡Mas, ay! suspiro!...
¡Escucha tierna,
Mi dulce amor,
El triste canto
De un trovador!...

(Mientras canta los últimos versos, vense comparecer en el fondo varias aldeanas y muchachos à los cuales los aldeanos que estaban ocultos hacen adelantar lentamente y los empujan hácia Arduino.)

ALDEANAS Y MUCHACHOS.

Señor page,
Lento andar
¿Vos quisiste
A las bellas
Con estrellas
Comparar?

Señor page,
Lento andar!
En amores

Ya lo viste
Que caiste
Sin pensar!
¡Señor page,
No chistar!
Si allí flores
(señalando la ventana)
Vos llevais,
Os dejais
Bien atrapar!

ARD.

Charlatanes!
Ea! acabad!
Idos lejos.....
Ea! marchad!

CORO

Riamos todos:
¡Ah! ah! ah!
Señor page
Buen viaje,
No os querais
Incomodar!

SCENA V.

I detti e la Marchesa GIULIA accompagnata da NESTORE, GIROLAMO, cavalieri, contadini e servitori con fiaccole accese, ed in fine LAURA.

- GIUL. Arduino, ed a quest' ora (ad Ard.)
Del mio castel ne usci?
Potrete ora mai dirmi
Perché vi trovo qui?
- ARD. Signora, perdonate.....
- GIUL. Sarà forse l' amore
Chi vi condusse?
- ARD. Sì.....
- GIUL. E chi mai è l' oggetto (Arrossedo).
Del vostro amor?....
- CORO. Per Laura
L' incanto giovinetto
Sente infiammarsi il cor!
Come in suo volto vedo
Mestizia e lo squallor!
(Si presenta Laura nella soglia della sua dimora e poi s' avvanza al proscenio.)
- LAU. Che avvenne?... Che mai fu?....
Perchè tutti a quest' ora
Presso alla mia dimora?....
- GIUL. E lo domandi tu?
Non è già sconosciuto
Tuo amor per Arduino!
- LAU. Che sentò!.... E chi ha potuto
Così il mio onor macchiar? (energica),
- NES. Chi mai pensar si rea (sorpreso guardando
Suo onor possa oscurar! Laura)
- GIUL. E come ancor potrete (a Nestore).
Aver per Laura amore!....
Il vostro giovin core
Ad essa!.... Qual rossor!...
Della giovan il volto
Si copre di pallor!

INSIEME.

- NES. Innocente un di credea
L' infelice che sospira,
Ma disprezzo al cor m' inspira

ESCENA V.

Los mismos. la Marquesa JULIA acompañada de NESTOR, GERONIMO, caballeros, aideanos y criados que llevan hachas encendidas y por fin LAURA.

JUL. (à Ard.) ¿Arduino á tales horas
De mi casa salió?

¿Podriais esplicarme
Por qué os hallo aquí yo?

ARD.

Señora, perdonadme.

JUL.

Será tal vez amor

Quien os condujo?

ARD.

Sí. (avergonzado)

JUL.

¿Y quién es el objeto

De vuestro amor?...

Por Laura,

CORO

El inocente jóven

Sintió su pecho arder.

NEST.

Veo en su bello rostro (mirando á Arduino)

Rubor aparecer!

(Se presenta Laura en el umbral de su casa, y despues se adelanta al proscenio.)

LAU.

¿Qué pasa? ¿Qué sucede?

En hora adelantada

Tan cerca mi morada?...

JUL.

Y preguntarlo puedes?

No es, nó, desconocido

Tu amor por Arduino!

LAU.

¡Cielos!...: Quién ha podido

Así mi honor manchar? (enérgica)

NEST.

Al oirla ¡quien creyera

Que á mi amor pudo faltar! (ap. mirando á Laura)

JUL. (à Nest.)

¿Y cómo vos pudierais

Tener por Laura amor,

Y darle vuestra mano,

Oh cielos, sin rubor!...

CORO.

El rostro de la jóven

Retrata cruel dolor!

CONJUNTO.

NEST.

Inocente yo creia

La infelice que suspira,

Mas despecho ora me inspira,

- E non curo al suo dolor.
 Chi creder potea macchiasse
 Il suo nome, fede, e onor!
 Chi m' accusa e mi condanna?
 Chi macchiar vul l' onor mio?
 Innocente, si, son io; (energica).
 Mai Arduin parlò d' amor.
 Quanto ingiusto è il ner sospetto
 Lo sa il ciel, lo sa il mio cor!
 Chi l' accusa e la condanna?
 Chi macchiar osa il suo onore?
 Innocente è quel bel core
 È colpevol sol mio amor!
 Quanto ingiusto è il ner sospetto
 Lo sa il ciel, lo sa mio cor! (fingendo a Nestore).
 Chi pensarne mai potea
 Discendesse a ignobil gesta,
 La sua colpa è manifesta
 E apparisce al suo rossor.
 Se virtude essa ha schernita
 La punisce il rio dolor.
 GIR. E CORO. Se colpevole apparisce
 L' infelice che sospira,
 Tenerezza al cor m' inspira
 Nel vederla in rio dolor.
 Non è ver ch' essa macchiasse,
 Il suo nome, fede, e onor!
- (Laura cade svenuta tra le braccia delle contadine, mentre che la Marchesa Giulia la guarda con severo contegno, e Nestore, Arduino e Girolamo dimostrano il massimo dolore. Quadro.
 Cala il sipario.

FINE DELL' ATTO SECONDO.

Presa al verla del dolor!
 Quién creyera que manchase
 Nombre, fe, virtud y honor!
 LAU. ¿Quién me acusa y me condena?
 ¿Quién ultraja mi honor puro?
 Inocente soy, lo juro, (enérgica)
 Nunca Arduin me habló de amor!
 Cuán injusta es la sospecha
 Bien lo sabe mi dolor!

ARD. Quién la acusa y la condena?
 Quién ultraja su honor puro?
 (con fuerza) No es culpable, nó, lo juro,
 Cúlpese mi ardiente amor!
 Si en la tierra se la acusa
 En el cielo habrá favor!

JUL. Quién al verla sospechara
 A tal acto estar dispuesta?
 Es su falta manifiesta
 Y borrarla no podrá;
 Que el honor que ha rebajado
 Jamás limpio quedará.

GER. y CORO Si culpable yo creía
 La infelice que suspira,
 Compasion ora me inspira
 Sumergida en el dolor:
 Imposible es que manchara
 Con su nombre, fe y honor!

Laura cae desvanecida en los brazos de las aldeanas, mientras
 que la Marquesa Julia la mira con severo continente, y Nestor,
 Arduino y Gerónimo demuestran grandísimo dolor. Cnadro.
 (Cae el telon)

FIN DEL ACTO SEGUNDO.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Ricco appartamento nel castello di Langlois.—Varie dame e cavalieri stanno discorrendo tra loro.

CORO.

- CAV. I. Chi di Laura pensar ne potea
Che Arduino ne fosse l' amante?
- CAV. II. Ah! niun, che si nobil sembante
Non può mai suo candore oscurar.
- CONT. Orageme la misera afflitta,
Ed in preda al dolore s' aggira:
Nestor chiama, vaneggia, sospira,
E il cordoglio la fa delirar.
- CAV. Non è vero che sia colpevol.
E il garzone?
- CONT. Si mostra pentito.
- CAV. Sarà vero?
- CONT. D' amore guarito
Innocente la vul proclamar.

TUTTI.

Nobil giovin, se fu la cagione
Ieri notte di tanta sventura,
Oggi almeno per sua ventura
Il suo fallo potrà riparar.
Voglia il cielo al bel core di Laura
Dolce calma alla fin ritornar.

(Via).

SCENA II.

GIULIA e quindi NESTORE.

- GIUL. Pronto verrà Nestor da me chiamato:
La trama da me ordita
Contra di Laura temo
Possa scoprir, e riparar conviene.....

ACTO TERCERO.

ESCENA PRIMERA.

Rico aposento en el castillo de Langlois.—Varias aldeanas y caballeros están conversando entre sí.

Coro.

CAB. I. Quién de Laura hubiera pensado
Que Arduin ser pudiera el amante!
« II. Nadie, nó, que tan noble semblante
Jamás pudo su honor, ay! manchar.
ALDE. Ora gime la triste, afligida,
Y entregada á la pena se mira;
A Nestor llama, y llora, y suspira
Y la hace el dolor delirar.
CABA. Nó, no es cierto que sea culpable.
¿Y el muchacho?..
ALDE. Está desolado.
CABA. ¿Será cierto?
ALDE. De amor ya curado,
Su inocencia querrá proclamar.

Todos.

Noble jóven, si causa ó motivo
Era anoche de tal desventura,
Hoy al menos, felice ventura!
La gran falta podrá reparar.
Quiera el cielo á Laura inocente
El quebranto por fin serenar! (Parten.)

ESCENA II.

JULIA y despues NESTOR.

JULIA. Pronto vendrá Nestor por mí llamado.
La trama que he urdido
Contra Laura al fin temo
Que se descubra, y reparar conviene...

(Dubbiosa) Trema..... vacillo..... ohimè.....
Non più indugiar, risolvasi al momento!

NES. Eccomi Giulia a te. Grave cagione
T' indurrà a chiamarmi.

GIUL. L' onor offeso della giovan Laura
Mi dà assai che pensar. E se ingannata,
Fosse certo ch' il giovin Arduino
Corrisposto non era!....

NES. Chedi' tu!.... Se fosse vero
Mai più mi lagnerò del mio destino!

GIUL. Pronto il saprem. Olà! Venga Arduino!
(Entra un servitore che poi si ritira).

SCENA III.

I detti ed ARDUINO che vien dal fondo.

GIUL. Appressati Arduino,
Scaccia ogni timore,
La voce dell' onore
Di te vorrei scoltar.

ARD. Voce che mi ha guidato,
Non vo' dimenticar.

NES. Daràn tuoi detti vita
A Laura la dolente,
Che forse n' è innocente
Mentre che rea n' appar!

ARD. Essa n' è casta e pura!....
Lo posso al ciel giurar! (Solenne e con forza)

Sul fior degli anni miei Grato n' era al mio core
Laura vedea un di; Sollecito al nottar
La pace allor perdei A sua finestra il fiore
Che più non riappari! Più bello irne a portar.
Me miser non osava, Ora l' amor ardente
Giammai d' amor parlar, Che il seno m' infiammò,
Che solo a me bastava Da che Laura è dolente
Guardarla e l' adorar! Appieno si smorzò!

GIUL. E NEL. Il nembo è già passato
Più non si de' penar.

GIUL. NEST. ED ARDUI.

Corriam all' infelice
La calma a ritornar:
Che l' iride di pace
Si vede in ciel brillar.

(Via).

(dudosa) Dudo... vacilo... apenas me sostengo,
Que para proseguir valor no tengo!

NES. Aquí me tienes Julia. Razon grave
Te inducirá á llamarme.

JULIA. El terso honor de la infelice Laura
Me da que pensar... y si yo engañada
Fuera cierto que el jóven Arduino
No era correspondido.....

NES. ¿Qué dices?... Verdad siendo
Jamás me quejaré de mi destino.

JULIA. Sálvese pronto! Ola!... venga Arduino!
(Entra un criado y luego se retira).

ESCENA III.

Los mismos y ARDUINO que viene del fondo.

JULIA. Acércate, Arduino;
Desecha ya el temor:

La noble voz de honor
Tú debes escuchar.

ARDUINO. La voz que me ha guiado
No quiero despreciar.

NESTOR. Tu acento dará vida
A Laura la doliente,

Que por fin inocente
Podráse presentar.

ARDUINO.

(solemne)

En la flor de los años

Un día la ví yo:

La paz, para mi daño

Jamás reapareció!

Ay mísero! no osaba
De mi pasion hablar,

Pues solo me bastaba
Amarla y contemplar.

JUL. y NES. Pasó ya la tormenta

Cesando el cruel penar.

JULIA NESTOR Y ARDUINO.

Vamos á la doliente,

La calma á procurar,

Que ya de paz empieza

El iris á brillar.

(Parten)

SCENA IV.

Gabinetto nella villa Duperron adorno di ricche sedie, marmorei vasi, doppiieri ecc.—Tavolino e gran seggiolone in mezzo.—Finestre che mirano alla campagna.—E' notte.

LAURA (s' avvanza tristemente immersa ne' suoi dolorosi pensieri in stato quasi di demenza: gira lo sguardo intorno, si indirizza alla finestra, mira statica il cielo, e poi dice.)

È serena la notte.

L' aura è tranquilla. Tutto intorno tace.

Placide l' onde scorron

Del ruscello vicino...

Oh come al cor mi ègrato,

Della calma natura

Contemprar il mistero senza cura.

Il mio Nestor spari (dopo un momento)

Quando notte stendea il nero manto.

Ma, lo vedo là, senza alcun velo,

Tra le stelle brillar in alto cielo!

(Va alla finestra, guarda al difuora il cielo, e si spasima credendo veder Nestore cangiato in stella, e d' improvviso s' avvanza al proscenio.)

Era notte, e bianca luna

Tutto il cielo rischiarava

Quando nacqui, ed irradiava

La mia vita senza vel:

Ti saluto mio Nestore

Tu che brilli in alto ciel.

Quando in ore di riposo

In cui cessa ogni tormento

Della notte cupo il vento

Odo triste lamentar,

Sol la stella di Nestore

Mi sorride al suo brillar;

Bello amico, mi sei caro

E ti vengo a salutar.

(Tace per alcuni istanti e gli pare che il cielo si oscura)

Ma di nube è già celato

Tutto il disco della luna;

L' astro amico si è velato,

Tutto il cielo qui s' imbruna.

(Resta un momento estatica, guarda il cielo e prega)

ESCENA IV.

Gabinete en la quinta Duperron, ricamente adornado con lujosa silleria, marmóreos vasos, candelabros etc.—Mesa y sillón en el centro.—Ventanas que dan al campo.—Es de noche.

LAURA se adelanta tristemente sumergida en sus dolorosos pensamientos, y casi en estado de demencia: gira la vista en derredor, se dirige á una de las ventanas, mira al cielo, y despues dice:

LAU. Es serena la noche.
 El aura tranquila. Todo al fin calla...
 Mansa discurre el agua
 Del cercano arroyuelo.
 Cuán grato al corazon
 Es, de calma natura
 Contemplar el misterio sin tristura!
 Desapareció Nestor, (despues de un momento)
 Cuando la noche estendia su negro manto!...
 Mas lo veo allí, sin ningun velo
 Entre estrellas brillar en alto cielo!
 Va á la ventana, mira al cielo y se estasia creyendo ver
 á Nestor transformado en estrella: luego de impro-
 viso se adelanta al proscenio.
 Era noche, y blanca luna
 Todo el cielo iluminaba
 Yo al hacer, é irradiaba
 Mi existencia sin cesar.
 Te saludo, cara estrella,
 Y te quiero contemplar!
 Cuando en horas de reposo
 En que cesa cruel tormento,
 De la selva recio viento
 Oigo el triste lamentar;
 Me sonrie cara estrella
 De Nestor con su brillar...
 Bello amigo, yo te quiero
 Y te vengo á saludar!
 -Calla por algunos momentos pareciéndole que el
 cielo se oscurece.
 Entre nubes se ha ocultado
 Todo el disco de la luna,
 Y mi astro se ha velado
 Sin brillar ya luz alguna.
 Queda un momento estática mirando al cielo y ruega.

Per sèrenar ormai un rio cimento,
 Il cielo d' implorar quest' è il momento.

Gran Dio tu che regoli
 Con tua possente mano
 La terra e l' oceano,
 Fa il nembro dileguar!
 Placa Signor tuo sdegno,
 Il giusto tuo rigore,
 E grato sarà il core
 Sin l' ultimo spirar!

(Ritorna alla finestra e pargli che il ciel si rasserena).

Torna sereno il di;
 Già l' uragan cessò;
 La folgore, il baleno,
 Di qua s' allontanò.
 Ah che mai vedo
 La stella amica!
 Oh gioja strema,
 Io la rivedo.

(Si spasima credendo che di nuovo rifulge la stella di Nestore.)

Astro sereno
 Fulgido, santo
 Fra quanti ingemman
 Di notte il manto.
 Brilli bell' Espero
 Il tuo fulgor,
 Mostrami il volto
 Incantator.

Sorgi, Nestore,
 Sorgi, mia stella,
 Ti chiama amica
 Laura tua bella,
 Passato è il nembro
 Non più timor,
 Gioconda cedi,
 Cedi al mio cor.
 Tu sei la sola,

Tu sola quella
 Che questa vita
 Or tutto abbellal
 Se non ti vedo
 Geme il mio cor;
 Nestor diletto

Dammi il tuo amor! (Parte per la destra)

Para poder preservar todo peligro,
 Conviene suplicar al cielo amigo.

Gran Dios, tú que gobiernas
 Con tu potente mano
 La tierra y el oceano,
 El rayo haz apartar.
 Calma, Señor, tu enojo
 Y tu justo rigor,
 Que grato á tí mi amor
 Tendrás hasta espirar!

Vuelve à la ventana y le parece que el cielo se serena.

Volvió sereno el tiempo,
 El huracan cesó.
 Del trueno el estampido
 De aquí ya se alejó.

¡Cielos! qué veo!
 La amiga bella!...

Vuelvo á mirarte
 Querida estrella!...

Se adelanta creyendo que de nuevo resplandece la
 estrella de Nestor.

Astro sereno
 Fúlgido, santo,
 Que de la noche
 Ornas el manto,
 Brille radiante
 Tu resplandor,
 Muéstrame el rostro
 Encantador.

Sal, Nestor mio,
 Sal ¡oh mi estrella!
 Te llama amiga
 Laura, tu bella.
 Pasó ya el trueno,
 No mas temor,
 Gozosa cede,
 Cede á mi amor!

Tú eres sola,
 Tu sola aquella,
 Por quien la vida
 Me es grata y bella!
 Si no te veo,
 Gimo en dolor;
 Nestor querido
 Dame tu amor!

(Parte por la derecha.)

SCENA V.

GIROLAMO.

Sarà mai ver che la ragion smarrita
 Ancor Laura non ha recuperato?
 Il cielo volle che la trama ordita
 Scoperta ne fosse.
 Il giovin Arduino
 L'innocenza or d'essa ha proclamato;
 Ma se ancor la malvagia s'ostinasse
 Cieca, infame, macchiando l'onor puro
 D'una vergine sì gentil e casta,
 Difenderla saprò,
 E per essa mio sangue verserò.
 Se contra l'innocente
 S'ordiva infernal trama,
 Un braccio ancor potente
 Difenderla saprà,
 E la calunnia infame
 Sepolta al fin sarà.
 Invan ne fu schernita
 La giovane infelice
 Ah! ch'io darei mia vita
 Per vendicar suo onor;
 Che ancor di prima etade
 Nel sen arde il valor! (Parte per la destra).

SCENA VI.

GIULIA e NESTORE.

GIUL. Girolamo il messaggio avrà adempito?
 Fa d'uopo qui sperar. (Da sè).
 NES. Come palpita il cor nel dubbio atroce!
 Interna voce sento che mi dice
 Che con Laura al fin sarò felice!
 GIUL. Il rimorso nel core mi tormenta..... (Da sè).
 (A Nes.) Vanne un momento: dessa si presenta.
 (Parte Nestore e Giulia si ritira in disparte a ciò di non
 esser vista di Laura).

ESCENA V.

GERONIMO.

Será verdad que la razon perdida
 Aun Laura no haya recobrado?
 El cielo quiso que la trama urdida
 Fuese al fin descubierta.
 El jóven Arduino
 La inocencia de aquella ha proclamado;
 Mas si aun la malicia se obstinara
 Ciega, infame, manchando el honor puro
 De una vírgen tan bella como casta,
 Defenderla sabré,

Y por ella mi sangre verteré.

Si contra la inocente

Se urdiera infernal trama

Mi brazo ~~así~~ potente

Por defensor tendrá,

Y la calumnia infame

Sepultada será.

En vano escarnecida

Se viera la infelice

Ay! yo daria mi vida

Para vengar su honor,

Que aun de edad primera

Conservo yo el valor. (Parte por la derecha)

ESCENA VI.

JULIA y NESTOR.

JUL. Gerónimo el mensaje habrá cumplido!
 Es preciso esperar.

NEST. Cómo en la duda el corazon palpita!
 Oigo una voz interna que me dice
 Que con Laura seré al fin felice.

JUL. (aparte) Remordimiento el alma me atormenta.
 (á Nest.) Idos, Nestor, que Laura se presenta.

(Vase Nestor y Julia se retira al fondo para no ser vista
 de Laura)

SCENA VII.

GIULIA, LAURA, e GIROLAMO.

GIROL. Tristi pensier' dal cor scacciate, amica.
Ancor vive Nestore.

LAU. Non è ver, ei morì!

(Mestamente).

GIROL. Egli tosto verrà.....

LAU. No, no! lassù lo vedo!

(Alzando gli occhi).

GIROL. Ma se il ciel permettesse.....

LAU. E a che verrebbe se egli più non m' ama!

(Ad un segno di Giulia parte Girolamo a cercar Nestore).

GIUL. In qual misero stato

L' ha ridotta per me l' avverso fato!

SCENA VIII.

LAURA GIULIA ed ARDUINO.

(Laura siede presso al tavolino riconcentrata ne' suoi tristi pensieri.

LAU. Se fosse certo che egli a me tornasse!...
Ah! che nol rivedrò!

Nella notte sparì!.... Nol vidi più!....

Sempre qui sola, mesta!....

Non so se sogno, o pure se son desta!.....

GIUL. Chi vedendo di Laura il rio dolore

Non si sente spezzar a brani il core!

LAU. (Alzandosi.) Chi parlò e profferì

Mio nome?

GIUL. (Dal fondo). La tua amica,

Che tua ragion smarrita

Desia guarir, e darti gioia e vita.

(Avanzandosi)

Ritorni in te il sereno,

La tua virtù è sicura,

La calma al cor procura

Che qui verrà Nestor.

Tu lo vedrai qual pria

Ben degno del tuo amor.

LAU. (Mesta) A che giova parlarmi

Di lui se già morì!....

GIUL.

Rincorati, serenati,

Verrà ben tosto qui.

LAU. (come sopra) Giurommi amarmi sempre

Ingrato! e sen fuggi!....

ESCENA VII.

JULIA, LAURA y GERÓNIMO.

- GER. Tristes ideas desechad, amiga,
Aun vive Nestor.
- LAU. No es cierto, que murió! (tristemente)
- GER. Muy pronto estará aquí.....
- LAU. Nó, nó! que allá lo veo! (alzando los ojos al cielo)
- GER. Mas si plugiera al cielo.....
- LAU. Y á qué venir aquí si no me ama?
- (A una seña de Julia parte Gerónimo á buscar á Nestor).
- JUL. A qué mísero estado
La ha por mi culpa reducido el hado!

ESCENA VIII.

LAURA, JULIA y ARDUINO.

Laura se sienta junto á la mesa, reconcentrada en sus tristes pensamientos.

- LAU. Si fuese cierto que él aquí volviera!
Ay! que no volverá!
De noche se marchó... mas no le vi!...
Siempre aquí..... sola..... muerta...
No sé si sueño ó bien si estoy despierta!

JUL. Quién podría al ver Laura con razon
No sentir destrozarse el corazon!

LAU. (levantándose) Quién aquí profirió
Mi nombre?

JUL. (desde el fondo) Es tu amiga
Que tu razon perdida
Desea devolvete y darte vida.

(adelantándose) Recóbrate, serénate,
En tu virtud segura.
La calma al fin procura
Que aquí vendrá Nestor.
Tú lo verás cual antes
Muy digno de tu amor.

LAU. (triste) De qué sirve el hablarme
De aquel si ya murió?

JUL. Sosiégate, animate,
Que hoy mismo vendrá aquí.

LAU. (como antes) Juróme amarme siempre...
Ingrato! y se ausentó!

- GIUL. Ah, nol nol creder mai
 Ei fido ognor t' amò.
 Tua candida innocenza
 Arduino proclamò.
- LAU. Già de' miei occhi il velo
 Par che si dileguò. (Lieta).
 Rinasco a nuova vita
 Il sogno al fin cessò!
- ARD. Io solo fui cagione (Avanzandosi dal fondo).
 Del vostro danno, ohimè!
 Miratemi pentito
- LAU. Prostrato al vostro piè. (si prostra).
 V' alzate, che al cor mio
 Ben dolce è perdonar.
 Tutte l' offese, tutte,
 Per sempre vo' scordar! (Alzandolo).
 Venite cari amici (Abbracciando Giulia ed Ar-
 duino) [duino]
 Venite or al mio sen,
 Che in estasi di gioia
 Sento rapirmi appien.

A 3.

Questo tenero momento
 Che di gioia innonda il cor
 Ricolmando il ^{mio} _{suo} contento
 Cancellarsi non potrà.
 E se pur il ben che ador^o_a
 Riveder oggi ^{mi} _{gli} è dato,
 Ei sarà con ^{me} _{lei} beato,
 E l' amor rinascerà

SCENA ULTIMA.

I suddetti, NESTORE, GIROLAMO, cavalieri, paggi, contadini e contadine.—NESTORE corre ad abbracciar LAURA.

- NES. Oh mia diletta Laura,
 Al fine ti riveggo!
- LAU. (gioiosa). Io pur Nestor... Non reggo
 L' eccesso del piacer.
- NES. Felice me se posso

- JUL. No debes, nó, creerlo,
Que fiel siempre te amó.
Tu cándida inocencia
Arduino proclamó.
- LAU. Ya de mi vista el velo
Parece que cayó! (gozosa)
Renazco á nueva vida;
El sueño al fin cesó.
- ARD. De vuestra pena causa
Solo mi pasion fué,
Miradme arrepentido,
Postrado á vuestro pié. (Postrándose)
- LAU. Alzaos, que á mi pecho
Bien dulce es perdonar,
Y las ofensas todas
Quiero siempre olvidar! (Levantándolo)
Venid, cares amigos,
Venidme ora á abrazar,
Que en éxtasis de gozo
Me siento arrebatár.

A 3.

Este tan grato momento
Que de calma llena el pecho
Y le embarga de contento,
Olvidarse no podrá.
Y si ahora el bien que ador^o_a
Ya de nuevo ver ^{me}le es dado,
Muy feliz y afortunado
Hoy conmigo al fin será.
Hoy con ella

ESCENA ÚLTIMA.

Los mismos, NESTOR, GERÓNIMO, caballeros, pajes, aldeanos y aldeanas.—Nestor corre á abrazar á Laura.

- NEST. Oh mi querida Laura,
Al fin te vuelvo á ver!
- LAU. (gozosa) Y yo Nestor!... Me embarga
El colmo del placer!
- NEST. Feliz de mí, que puedo

A te lieta veder!....
 Esser lo sposo tuo,
 Potrò, cara, sperar?
 LAU. Se regni nel mio core,
 Come il potrò negar?
 GIUL. ed ARD. Vedendogli felici
 Mi sento giubilar.

TUTTI.

Dopo torbida procella
 Splendente il ciel appar,
 Sorse già natura bella
 E comincia or il bear!

(Cala il sipario.)

FINE DEL MELODRAMMA.

A tí contenta ver!
 ¿Ser Laura esposo tuyo
 Al fin podré esperar?
 LAU. ¡Al que reina en mi pecho
 Nada podré negar?
 JUL. y ARD. Al verlos tan dichosos,
 Me siento arrebatat.

TODOS.

Tras muy hórrida tormenta
 Se ve el cielo serenar;
 Brilla al fin natura bella
 Y comienza ora el gozar!

(Cae el telon).

FIN DEL MELODRAMMA.

CATÁLOGO DE LOS LIBRETOS DE OPERAS, BAILES Y ZARZUELAS

de que es Editor

D. TOMÁS GORCHS;

calle de Pelayo, núm. 30.

- Rossini.* Semiramide.
 — La Cenerentola.
 — La Gazza ladra.
 — Il Barbiere di Siviglia.
 — Otello.
 — Guglielmo Tell.
 — Il Nuovo Mosè.
 — Matilde di Shabran.
 — L' Italiana in Algeri.
 — Il Conte Ory.
- Donizetti.* D. Pasquale.
 — La Regina di Golconda.
 — D. Sebastiano.
 — La Favorita.
 — I Martiri.
 — Maria di Rohan.
 — Il Furioso.
 — L' Elisir d' amore.
 — Il Campanello.
 — Lucia di Lammermoor.
 — Lucrozia Borgia.
 — Linda di Chamounix.
 — Gemma di Vergy.
 — Imelda di Lambertazzi.
 — Anna Bolena.
 — Roberto Devereux.
 — La Figlia del Reggimento.
 — Polluto.
 — Belisario.
 — Marino Fallerò.
 — Parisina.
- Bellini.* La Sonnambula.
 — I Capuletti ed i Montecchi.
 — Beatrice di Tenda.
 — Il Pirata.
 — Norma.
 — I Puritani.
- Verdi.* Nabucodonosor.
 — Macbeth.
 — Attila.
 — Rigoletto.
 — Il Trovatore.
 — Alzira.
 — La Traviata.
 — Luisa Miller.
 — I vespri siciliani.
 — I due Foscari.
 — Ernani.
 — Stiffelio.
 — Un Ballo in maschera.
 — Simon Boccanegra.
 — Aroldo.
 — I Lombardi alla prima crociata.
 — La fuerza del destino.
 — Don Carlos.
- Facini.* Bondelmonte.
 — Saffo.
 — Lorenzino de Medici.
 — Il Saltimbanco.
- Meyerbeer.* Roberto il diavolo.
 — Gi Ugonotti.
 — Il Profeta.
- L' Africana.
 — Dinorah.
Bonelli. Giovanna Shore.
Mercadante. Orazii e Curiazii.
 — La Vestale.
 — Leonora.
 — Il Bravo.
 — Il Giuramento.
 — Pelagio.
 — Il Reggente di Scozia.
Ricci. Il Birrajo di Preston.
 — Crispino e la Comare.
 — Chiara di Rosemberg.
 — Corrado di Altamura.
 — Un' avventura di Scaramuccia.
 — Il Nuovo Figaro.
Petrella. L' Assedio di Leida.
 — La contessa Amalfi.
 — Il Carnevale di Venezia.
 — Jone.
- Fioravanti.* Il Ritorno di Columella
 — Don Procopio.
- Pedrotti.* Florina.
 — Tutti in maschera.
- Peri.* Vittore Pisani.
 — Giuditta.
- Auber.* La Muta di Portici.
 — Fra-Diavolo.
- Apolloni.* L' Ebreo.
- Cappa.* Giovanna di Castiglia.
- Herold.* Zampa.
- Maxxa.* Prova d' un' opera seria.
- Manent.* Guattiero di Monsonis.
- Giora.* Don Checco.
- Halevy.* L' Ebreo (Juive).
 — Carlos VI.
- Guánabens.* Arnaldo di Erill.
- Sanelli.* Il Forneretto.
- Weber.* Il Freyschütz.
- Flotow.* Marta.
- De-Ferrari.* Pipelè.
- Gounod.* Faust.
 — Romeo y Julieta. — Cinq-Mars.
- Cagnoni.* La Valle d' Andora.
- Boltesini.* Maria Delorme.
- Thomas.* Il Caíd.
 — Mignon.
- Mozart.* D. Giovanni Tenorio.
- Sanchez.* Rahabba.
- Espanola.* La Hermana de Pelayo.
- Marchetti.* Ruy-Blas.
- Baraldi.* L' Orfanella.
- Gomez.* El Guarani.

Bailes.

Azulma. — Amadis de Galua. — Corinda.
 Gisela. — Esmeralda. — Gypsy.
 Linda Beatriz. — Terpsicore.

Zarzuelas.

La Tapada del Retiro. — Buen viaje Sr.
 D. Simon. — Sueño y realidad.